

Elitzur A. Bar-Asher Siegal

Introduction to the Grammar of Jewish Babylonian Aramaic

2nd, Revised and Extended Edition

Lehrbücher orientalischer Sprachen

Textbooks of Near Eastern Languages

Volume III/3

edited by Josef Tropper,

in Collaboration with John Huehnergard, Leonid Kogan,
Daniel Nicolae, and Juan-Pablo Vita

Elitzur A. Bar-Asher Siegal

Introduction to the Grammar of
Jewish Babylonian Aramaic

2nd, Revised and Extended Edition

Ugarit-Verlag
Münster 2016

This book was published with the support of the Israel Science Foundation.

Elitzur A. Bar-Asher Siegal

Introduction to the Grammar of Jewish Babylonian Aramaic.
2nd, Revised and Extended Edition

Lehrbücher orientalischer Sprachen III/3

© 2016 Ugarit-Verlag, Münster
www.ugarit-verlag.de

Cover-Motiv: MS Hamburg 165, Tractate Baba Qamma

Alle Rechte vorbehalten

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photo-copying, recording, or otherwise, without the prior permission of the publisher.

Printed in Germany

ISBN 978-3-86835-177-4

Printed on acid-free paper

For my parents
Nechama and Moshe Bar-Asher
with love and gratitude

Table of contents

Preface and acknowledgements	17
Preface to the second edition.....	19
Symbols and abbreviations.....	21
Introduction	23
0.1 Jewish Babylonian Aramaic	23
0.2 Sources	24
0.3 JBA within the context of Aramaic in general.....	25
0.4 Variation within JBA	27
0.4.1 Diachronic variation within JBA	29
0.4.2 Palestinian Aramaic within the Babylonian Talmud	29
0.4.3 The archaic language of NBA, and that of the Geonic texts [GBA]	30
0.5 Language contact	31
0.6 Sources of our linguistic knowledge of JBA	32
0.6.1 A note on the phonology of JBA	32
0.6.2 Manuscripts used for establishing a grammar and printed versions of the Babylonian Talmud.....	33
0.6.3 Editions of the Babylonian Talmud and the sources used in this book.....	36
0.7 JBA scholarship	37
0.7.1 A review of the JBA scholarship	37
0.7.2 The methodology of the previous scholarship and the methodological assumptions underlying the current book.....	38
0.7.2.1 The methodology of the previous scholarship	38
0.7.2.2 The methodology underlying this book.....	40
0.8 About this book.....	44
0.8.1 The purpose of this book.....	44
0.8.2 Citations and translations	45
Chapter 1	
1.1 Orthography	47
1.1.1 Consonants	47
1.1.2 Vowel letters (<i>matres lectionis</i>)	48
1.1.2.1 א Alef.....	49
1.1.2.2 י Yod	49

1.1.2.3	ו Waw	50
1.1.2.4	ה Heh	50
1.1.2.5	Summary of the uses of the vowel letters.....	50
1.1.3	The Consonants /w/ and /y/	50
1.1.4	The diphthong /ay/	50
1.1.5	Vocalization.....	51
1.1.6	Notes on the writing of words	52
1.1.6.1	Word division	53
1.1.6.2	Abbreviations.....	53
1.2	Phonological notes	54
1.2.1	The absence of vocalization in this grammar	54
1.2.2	Unresolved phonological issues	54
1.2.2.1	Shortened vowels.....	54
1.2.2.2	Low vowels.....	55
1.2.2.3	High/mid front vowels.....	56
1.2.2.4	High/mid back vowels	57
1.2.2.5	Summary of the vowel system.....	57
1.2.2.6	Diphthongs.....	57
1.2.2.7	Interchange of vowels	57
1.2.2.7.1	High/mid front and back vowels.....	57
1.2.2.7.2	Low and high/mid back vowel.....	58
1.2.2.8	The consonants represented by the letters ב, ג, ד, כ, פ, and ת	59
1.2.3	Summary	59
 Chapter 2		
2.1	Apocopation of final consonants	61
2.2	Nominal inflection	62
2.2.1	State	62
2.2.2	Gender and number.....	64
2.2.2.1	Agreement.....	64
2.2.2.2	The “neuter”	67
2.2.3	The uses of the various states.....	69
2.2.3.1	The construct state	69
2.2.3.1.1	The genitive relation in JBA	69
2.2.3.1.2	Prepositions in the construct state	70
2.2.3.2	Short and long forms.....	71
2.2.3.2.1	Definiteness.....	71
2.2.3.2.2	Loanwords.....	72

2.2.3.2.3	Plural substantives.....	73
2.2.3.2.4	Adjectives	73
2.2.3.2.4.1	Predicative vs. attributive uses of the adjectives	73
2.2.3.2.4.2	Substantivized adjectives	74
2.2.3.2.4.2	Long form in predicate adjectives.....	74
2.2.3.2.5	Adverbs.....	75

Chapter 3

3.1	Consonant changes	77
3.1.1	Loss of medial /d/ and /g/	77
3.1.2	Interchange of the sonorants /l/, /n/, and /r/	78
3.1.3	The gutturals (/ʔ/, /h/, /ħ/, /ʕ/).....	78
3.1.3.1	The glottal stop (/ʔ/).....	79
3.1.3.2	The pharyngeals (/ħ/, /ʕ/).....	79
3.1.4	The emphatic consonants /q/, /ʕ/ and /ṭ/	81
3.1.5	The labial /b/	83
3.1.6	Intervocalic /y/	83
3.1.7	The nasal /n/	84
3.1.7.1	Regressive assimilation.....	84
3.1.7.2	ay > a before /n/	84
3.2	Adjective patterns	84
3.2.1	Nominal patterns.....	84
3.2.2	The gentilic suffix	85
3.3	Pronouns.....	88
3.3.1	Independent personal pronouns.....	88
3.3.1.1	Forms	88
3.3.1.2	Functions	89
3.3.2	Demonstrative pronouns.....	90
3.3.2.1	Form	90
3.3.2.2	Syntax and functions.....	92
3.3.2.2.1	Pronominal uses.....	92
3.3.2.2.2	Adnominal uses	93
3.3.2.2.3	Functions.....	93
3.3.2.2.3.1	Exophoric uses.....	93
3.3.2.2.3.2	Endophoric uses	93
3.3.2.2.3.3	Introduction of new entities in the discourse	94
3.3.2.2.3.4	Reciprocal uses	95
3.3.2.2.3.5	Adverbial functions	96

3.3.2.2.3.6 Euphemistic use of the demonstratives	96
3.3.3 Indefinite pronouns	97
3.3.3.1 For human references	97
3.3.3.2 For inanimate references	99
3.4 Locative demonstrative adverbs	99

Chapter 4

4.1 Apocopation of final vowels	101
4.2 Genitive pronominal suffixes	101
4.3 Genitive constructions	105
4.4 Interrogative pronouns	107
4.5 Nominal clauses, dislocation, and copulative pronouns	109
4.5.1 The structure of nominal clauses	109
4.5.2 Historical developments in nominal clauses	110
4.6 Existential clauses and existential particles	114
4.6.1 Existential clauses	114
4.6.2 Predicative Possessive Construction (PPC)	118
4.6.2.1 Dative PPC	118
4.6.2.2 Locative PPC	119
4.6.2.3 Nominative PPC (Topic-PPC)	119
4.7 Possessive pronouns	120
4.8 Comparative and superlative	121

Chapter 5

5.1 Morphology of the strong verb: introduction to the verbal system	123
5.2 Stems	123
5.3 Pe-stem	124
5.3.1 Suffix conjugation	124
5.3.2 Prefix conjugation	128
5.3.3 Imperative	130
5.3.4 Infinitive	132
5.3.5 Participles	132
5.3.5.1 The basic declension	132
5.3.5.2 Participial conjugation	134
5.4 “Derived” stems	137

Chapter 6

6.1 Weak verbs	143
----------------------	-----

6.2	I-n.....	143
6.3	I-w/y.....	147
6.4	I-’/’.....	149
6.5	II-w/y.....	151
6.6	II-’/’.....	154
6.7	Geminate verbs	156
6.8	III-y	161
6.9	Roots with apocopation of the final consonants.....	164
6.10	Doubly weak verbs	166
6.10.1	I and II.....	166
6.10.2	I and geminate verb	166
6.10.3	I and III	167
6.10.4	II and III.....	169
6.11	Quadriradical verbs.....	170
6.11.1	Origin and form.....	170
6.11.2	Weak quadriradical verbs.....	171
6.12	A general note concerning the Af-stem of the weak verbs	171

Chapter 7

7.1	The Verb הו"י "to be"	173
7.1.1	Inflection.....	173
7.1.2	Function	174
7.2	The Tense/Aspect/Mood (=TAM) System	176
7.2.1	Two approaches for the TAM system.....	176
7.2.2	Absolute vs. relative tense	181
7.2.3	The imperfective aspect: a distinction between <i>durative</i> and <i>iterative</i>	183
7.2.4	The verb הו"י with the participle.....	184
7.2.4.1	Omission of the verb.....	184
7.2.4.2	The form of the verb.....	184
7.3	Imperative	186
7.3.1	Request/command	187
7.3.2	Instructions	187
7.3.3	Advice/ general principles.....	187
7.3.4	Instructions for the readers	188
7.3.5	Purpose and result.....	188
7.4	Numbers.....	189
7.4.1	Forms	189

7.4.2	Syntax.....	190
7.4.3	The expressions זמנה חדא, יומא חדא.....	191
7.5	The syntax of כולא “every, all”	191
7.6	Repetitions of nouns	193

Chapter 8

8.1	Relationships between the stems	195
8.1.1	Grammatical relationships.....	195
8.1.2	Equivalence.....	196
8.1.3	Lexical relationships	196
8.1.3.1	Inflectional relationships.....	196
8.1.3.2	Multiple meanings	198
8.2	Reflexives and reciprocals	199
8.2.1	Reflexives.....	199
8.2.1.1	Verbal reflexives	199
8.2.1.2	Pronominal reflexives	199
8.2.1.3	Independent possessive pronouns as reflexives.....	200
8.2.2	Reciprocals.....	201
8.2.2.1	Verbal reciprocal	201
8.2.2.2	Pronominal reciprocals.....	201
8.3	Rhetorical questions	203
8.3.1	The particles in rhetorical questions and their distribution	203
8.3.2	Negative rhetorical question	206
8.3.3	Variations between manuscripts in rhetorical questions.....	207
8.3.4	The function of מי and אטו.....	208
8.3.5	כלום and מידי at the beginning of rhetorical questions	209

Chapter 9

9.1	Accusative pronominal suffixes	211
9.1.1	The function – preliminary notes	211
9.1.2	The pronominal forms	212
9.1.3	The verbal bases.....	214
9.1.3.1	Suffix conjugation.....	215
9.1.3.1.1	The forms	215
9.1.3.1.2	Notes about the derived stems	217
9.1.3.2	Prefix conjugation.....	217
9.1.3.2.1	The forms	217
9.1.3.2.2	Anaptyxis	219

9.1.3.3	Imperative	219
9.1.3.4	Infinitive	220
9.1.3.5	Participle	219
9.2	Direct object markers	221
9.2.1	The preposition ל-	221
9.2.1.1	The syntax	221
9.2.1.2	More about the semantics	222
9.2.1.3	The anticipatory pronominal suffixes	223
9.2.1.4	Exceptions to the rules.....	225
9.2.2	The accusative marker ית	226
9.3	T-stems with accusative pronominal suffixes	226
9.4	“Dative”	227
9.4.1	Argument dative (or indirect object)	227
9.4.1.1	Marked with the preposition ל-.....	227
9.4.1.2	The dative preposition להיל-, להיל-	228
9.4.2	Non-argument dative.....	228
9.5	Passive participle.....	229
9.6	Passive clauses	230
9.7	The <i>qtil li</i> construction	231

Chapter 10

10.1	Dependent clauses.....	233
10.1.1	Syndetic vs. asyndetic depended clauses.....	233
10.1.2	The role of the dependent clause as a constituent in the matrix clause	233
10.1.2.1	Noun clauses	233
10.1.2.1.1	Subject clauses.....	233
10.1.2.1.2	Predicate clause.....	235
10.1.2.1.3	Object clause	236
10.1.2.1.4	Dependent clauses as the topic of the matrix clause	237
10.1.2.2	Adjective clauses	237
10.1.2.3	Adverbial clauses	240
10.1.3	General observations	241
10.2	Conditional clauses	242
10.2.1	Conditional clauses with the conjunction או/אי	242
10.2.2	Other conditional conjunctions	243
10.3	Cleft sentences	244
10.4	Negation.....	246

10.4.1	The negators.....	246
10.4.2	Historical background.....	247
10.4.3	Syntactic differences between לא and לאו.....	248
10.4.4	Contexts where לאו is often used	249
10.4.5	Summary	251
10.4.6	The semantic difference between לא and לאו	251
10.4.7	Negation of existential clauses.....	254
 Chapter 11		
11.1	Infinitive clauses	255
11.1.1	Introduction	255
11.1.2	Nouns	256
11.1.2.1	Topic.....	256
11.1.2.2	Subject	256
11.1.2.3	Predicate.....	258
11.1.2.4	Object	259
11.1.2.5	Infinitive with intransitive verbs	260
11.1.2.6	Infinitive as other verbal complements	262
11.1.2.7	Infinitives as nouns that modify nouns (the genitive relation).....	262
11.1.3	Adjectival and adverbial infinitives.....	263
11.1.3.1	Adjectival infinitives (modifying a noun)	263
11.1.3.2	Adverbial infinitives	265
11.1.4	Non-embedded infinitive clauses	266
11.1.4.1	Infinitive clauses in questions	266
11.1.4.2	Infinitive clauses to describe possible logical deductions.....	267
11.1.5	Infinitive without a clause	268
11.1.6	Summary regarding the representation of the subjects of the infinitive clauses.....	269
11.2	Verbal hendiadys – pseudo-coordinative verbal constructions.....	269
 Glossary for Linguistic Terminology		273
Vocabulary and Exercises		281
Lexicon.....		311
Verbal Paradigms		326
Bibliography.....		349

Indexes

Content according to grammatical topics	359
Subjects	366
Texts	379

Preface and acknowledgements

This book grew out of teaching courses in Jewish Babylonian Aramaic at Harvard University (Spring 2009 and Spring 2012) and Yale University (Spring and Fall 2009). I would like to thank first of all my students in these courses for their feedback and advice.

It is my pleasure to thank more individually my professors, colleagues and students who contributed to the preparation of this book throughout the last five years. Adam Strich and Gabriel Hornung helped me edit the style and format of the book. Yael Gaulan, Rachel Scheinerman and Tamar Sigal have contributed to the formation of the book in its different stages; Yael Gaulan and David Prebor, also prepared the index. Earlier drafts of the manuscripts benefited greatly from the corrections and suggestions of John Huehnergard, Yitz Landes, Tzvi Novick, Etan Pinsky and David Roth. I am especially indebted to those who read the complete manuscript before its publication: Steven Fassberg, Aaron Koller, Zvi Septimus and Tally Shitrit. Many of the insights in this book are the result of these collaborations.

I am grateful to the editor of this series, Josef Tropper, and to Kai Metzler from the Ugarit-Verlag for their constant assistance in the preparation of this book. I would also like to thank those institutions who provided me with the financial support I received in support of this project: the Edward H. Kavinsky Fund from the Center for Jewish Studies, Harvard University; research fund from Yale Judaic Studies; The Dora and Joseph J. Schwatz Fund, The Mandel Institute of Jewish Studies, the Hebrew University of Jerusalem; The Book Publication Fund of the Authority for Research and Development, the Hebrew University of Jerusalem; and the Publications Support from the Israel Science Foundation.

Finally to my *Havruta*, Michal Bar-Asher Siegal, there are no words to express my gratitude for your partnership in every possible aspect of my life. I hope that this book will be useful for our boys, Yadid and Nattaf, that they may have better access to the cultural treasures of our ancestors.

Preface to the second edition

As I noted in the introduction to the first edition, the study of the grammar of Jewish Babylonian Aramaic is “an ongoing process, and it is expected that the more systematic studies of each and every resource of JBA will allow us to refine our knowledge even more”. Over the last two and a half years, we have made progress on a few aspects in the study of this grammar, and these changes are reflected in this new edition. I wish to thank my friends, colleagues and students, Michal Bar-Asher Siegal, Ivri Bunis, Yitzhak Frank, Sergey Loesov, Aaron Koller, Matthew Morgenstern, Tzvi Novick and Abbé Tomasz for pointing out mistakes, for raising questions and providing suggestions for the improvement of this book.

Finally, it appears that the last line of the earlier preface needs to be updated as well. A few hours after I received, for the first time, the physical copies of the first edition, my little son Yahav was born. Fittingly, Yahav is named for the Aramaic meaning of his name, he is our gift.

